

В качестве лингвоспецифичного слова мною было взято слово «хата». Современная молодежь часто использует это слово в своем лексиконе, поэтому следует проверить, действительно это слово специфично для перевода:

Перевод	Абсолютная частота
«hut»	5
«house»	2
«cottage»	1
«place»	1

<ul style="list-style-type: none"> <li>отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода (<math>F(M_{\max})</math>) к количеству различных моделей (<math>NumM</math>);</li> </ul>	1,25
<ul style="list-style-type: none"> <li>средняя частота вхождений на одну модель (<math>F(O)/NumM</math>, где <math>F(O)</math> — общее количество вхождений);</li> </ul>	2,5
<ul style="list-style-type: none"> <li>отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к частоте второй (<math>F(M_{\max})/F(M_{\sec})</math>);</li> </ul>	2,5
<ul style="list-style-type: none"> <li>отношение абсолютной частоты самой частотной модели перевода к общему количеству вхождений (<math>F(M_{\max})/F(O)</math>).</li> </ul>	0,5

Таким образом, можно сделать вывод, что слово «хата» трудно отнести к лингвоспецифичному, так как число вхождений довольно мало, частоты переводов не сильно отличаются друг от друга и сами переводы синонимичны.